Ha avuto luogo la presentazione della versione cinese del libro del Patriarca Kirill “Pensieri per ogni giorno dell’anno”

Il 30 settembre 2021 nella Rappresentanza patriarcale cinese a Mosca ha avuto luogo la presentazione della versione cinese del libro di Sua Santità Kirill, Patriarca di Mosca e di tutta la Rus’, “Pensieri per ogni giorno dell’anno”.

L’evento è stato presieduto dal presidente del Dipartimento per le relazioni ecclesiastiche esterne (Decr) del Patriarcato di Mosca, rettore della Scuola di dottorato e di alti studi teologici santi Cirillo e Metodio, Uguali agli apostoli, metropolita Hilarion di Volokolamsk.

Dopo aver salutato il metropolita Hilarion e i presenti, il rettore della Rappresentanza patriarcale cinese arciprete Igor Zuev ha raccontato del lavoro odierno della Rappresentanza.

Il metropolita Hilarion, presentando il libro di Sua Santità Patriarca Kirill ha detto in particolare:

“Come mio predecessore nella carica di presidente del Dipartimento per le relazioni ecclesiastiche esterne del Patriarcato di Mosca, Sua Santità il Patriarca Kirill (allora metropolita) ha tante volte parlato della direzione cinese come particolarmente importante per la nostra attività, prestando molta attenzione allo sviluppo dell’Ortodossia in Cina. Basta vedere con quanto amore Sua Santità il Patriarca tratta i turisti cinesi e li saluta, quando visita la Lavra della Santissima Trnità e di san Sergio oppure li vede nel Cremlino dopo la liturgia”, ha testimoniato il metropolita Hilarion.

Dopo l’elezione al soglio patriarcale Sua Santità il Patriarca prende la Cina in tanta considerazione; un evento eccezionale è stata la visita di Sua Santità in Cina nel 2013, durante la quale egli non solo pregò con compatrioti e cinesi ortodossi nelle chiese di Pechino, Charbin e Shanghai, ma incontrò anche il presidente della Repubblica popolare cinese Xi Jinping con cui ebbe una lunga e dettagliata conversazione.

Grazie alla decisione di Sua Santità il Patriarca è stata istituita la Rappresentanza patriarcale cinese, che quest’anno festeggia il decimo anniversario della sua esistenza. “Praticamente dall’inizio della sua attività la Rappresentanza cinese è stata coinvolta nella pubblicazione della letteratura in cinese, ma questo programma editoriale ha avuto un nuovo impulso grazie alla Fondazione per il sostegno della cultura e il patrimonio cristiani recentemente creata, che voglio ringraziare per i vari sforzi diretti al sostegno dei cristiani in Cina, dei fedeli della Chiesa ortodossa russa e alla cooperazione inter-ortodossa”, ha detto il capo del Decr.

Il lettore di questo libro potrà conoscere i ragionamenti del Patriarca Kirill sui problemi attuali della società contemporanea e sulle relazioni fra la libertà e la responsabilità. Come mantenere il bilanciamento fra l’universale e il nazionale? Quale deve essere l’atteggiamento della Chiesa ortodossa verso lo stato e il potere? Può la Chiesa riconoscere la libertà senza la responsabilità morale, quale è la natura della giustizia?

Il numero dei temi toccati da Sua Santità il Patriarca Kirill è molto vasto. “Li tratta con semplicità, ma con quella profondità che caratterizza tutti i suoi pronunciamenti”, ha detto il metropolita Hilarion, sottolineando che per la comodità del lettore i pensieri di Sua Santità sono stati strutturati secondo il calendario.

“Non è necessario leggere questo libro di fila. Si può leggerlo un capitolo al giorno affinché il pensiero di Sua Santità il Patriarca sia sempre presente nella vita del lettore”, ha aggiunto il metropolita.

Sua Eminenza ha espresso la speranza che il progetto editoriale si sviluppi ulteriormente e gli ortodossi della Cina abbiano l’accesso alla letteratura che viene pubblicata dalla Chiesa ortodossa russa non solo

in edizioni cartacee, ma anche tramite un sito internet, il quale sarà creato a scopo della diffusione di questa letteratura fra i fedeli cinesi.

Alla fine del suo intervento il metropolita Hilarion ha ringraziato il rettore, i chierici e i collaboratori della Rappresentanza patriarcale cinese per "il lavoro che si svolge fra i fedeli cinesi costantemente o temporaneamente viventi sul territorio della Federazione Russa e per l'aiuto nel nostro lavoro per il sostegno dei fedeli nella Repubblica popolare cinese".

In seguito ha intervenuto il candidato di scienze filologiche, docente dell'Università Statale di Mosca M. V. Rumjantseva. Ella ha parlato dell'esperienza del lavoro d'editore con i libri: "L'ascesi per i laici" del sacerdote Pavel Gumerov, un breve dizionario del lessico ortodosso russo-cinese illustrato, "Gesù Cristo. Vita e dottrina" del metropolita Hilarion di Volokolamsk, il lavoro sul quale continua ancora.

Il direttore dell'Istituto di Confucio dell'Università statale umanitaria russa T. V. Ivchenko ha raccontato dell'esperienza della traduzione dei "Principi del concetto sociale della Chiesa ortodossa russa" in cinese.

Dopo l'incontro il rettore della Rappresentanza arciprete Igor Zuev ha consegnato al metropolita Hilarion un pontificale e un regalo di ricordo.

Rispondendo alle domande dei mass media dopo la presentazione, il metropolita Hilarion, fra l'altro, ha detto:

"La Rappresentanza patriarcale cinese è stata istituita dieci anni fa per fungere da ponte fra i fedeli ortodossi russi e i fedeli ortodossi cinesi. Una parte delle iniziative degli ortodossi nella Federazione Russa in questa sfera si realizza qui.

Le particolarità della missione ortodossa in Cina oggi consistono nel fatto che questa missione si svolge in dimensioni ridotte. Questo più o meno fa ricordare ciò che succedeva nel nostro paese 40 anni fa, quando la Chiesa esisteva, aveva il diritto legale di esistere, ma la sua attività educativa e missionaria era ridotta. Funziona un meccanismo permanente di consultazioni con la Repubblica popolare cinese, con quel organo che fino a poco tempo fa si chiamava la Direzione per gli affari religiosi, adesso è una sezione del Dipartimento del Fronte Unito del Comitato centrale del Partito communista della Cina. Abbiamo negoziato l'organizzazione degli ortodossi in Cina, l'apertura delle chiese, la preparazione dei sacerdoti. Questo lavoro procede, ma abbastanza lentamente, mentre in Russia i cinesi sono molto numerosi e niente ci impedisce di agevolare la loro illuminazione con la luce della fede in Cristo".

Ai partecipanti alla presentazione sono state presentate anche altre edizioni della letteratura ortodossa

in cinese, realizzate dalla Rappresentanza patriarcale cinese negli ultimi tempi, fra le quali “Catechismo: una breve guida nella fede ortodossa” del metropolita Hilarion di Volokolamsk, il breve dizionario del lessico ortodosso russo-cinese illustrato, “L’ascesi per i laici” del sacerdote Pavel Gumerov e altre. La pubblicazione di questi libri è diventata possibile grazie al sostegno della Fondazione per il sostegno della cultura e del patrimonio ortodossi.

Una fonte: https://mospat.ru/it/news/88166/